

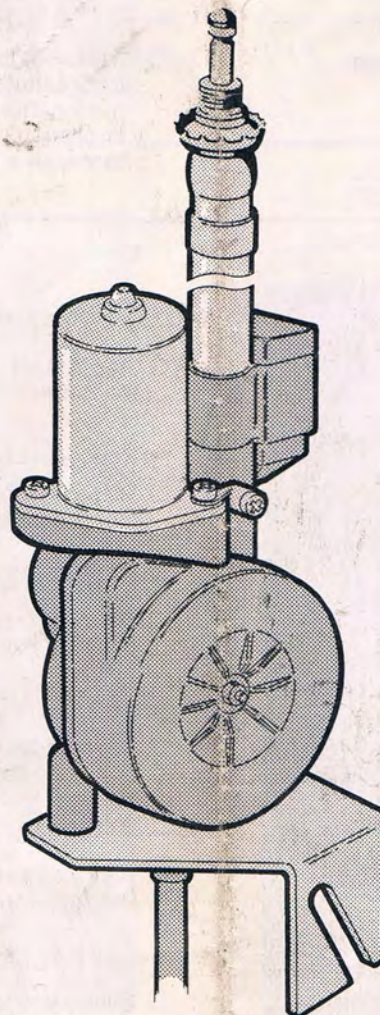
VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	39	138	Aug 86

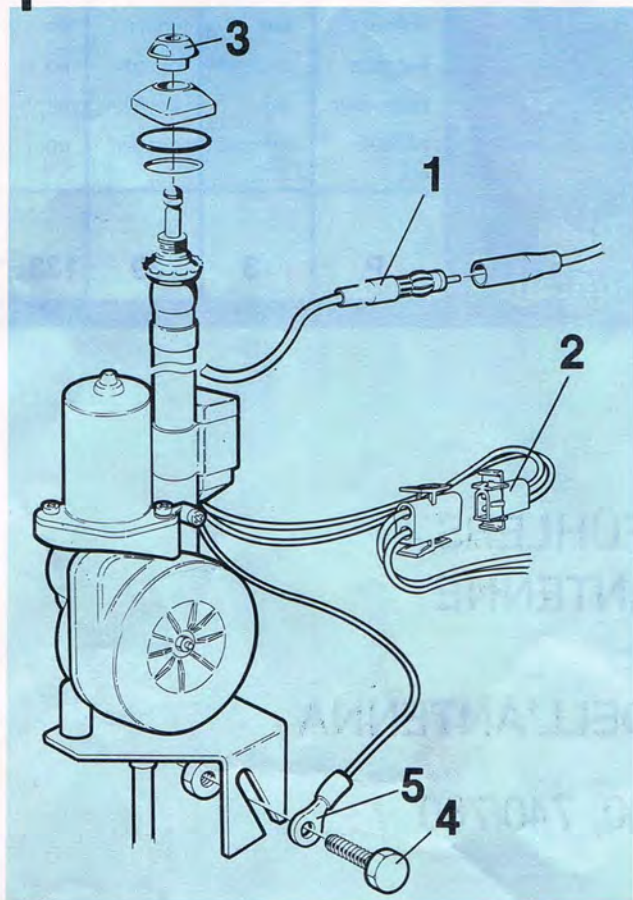
Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

BYTE AV ANTENNSPRÖT
REPLACING ANTENNA ROD
AUSTAUSCH DES ANTENNENFÜHLERS
ECHANGE DE LA BALEINE D'ANTENNE
ANTENNIMASTON VAIHTO
SOSTITUZIONE DELLO STILO DELL'ANTENNA

VOLVO 240/260, 740/760



1



SVENSKA

- Tag bort antennen ur vagnen genom att lossa:
 - antennkontakten (1)
 - kontaktstycket (2)
 - antennfoten (3)
 - fästskruven (4) och jordledningen (5).

ENGLISH

- Remove the antenna from the car by disconnecting/removing:
 - antenna cable (1)
 - cable harness (2)
 - antenna top screw (3)
 - attachment screw (4) and ground cable (5).

DEUTSCH

- Die Antenne aus dem Fahrzeug entfernen, indem man:
 - den Antennenstecker (1)
 - den Stecker (2)
 - den Antennenfuß (3)
 - die Befestigungsschraube (4) und die Masseleitung (5) löst.

FRANÇAIS

- Pour déposer l'antenne, démonter:
 - le raccord (1)
 - la prise (2)
 - l'embase (3)
 - la vis de fixation (4) et la mise à la terre (5).

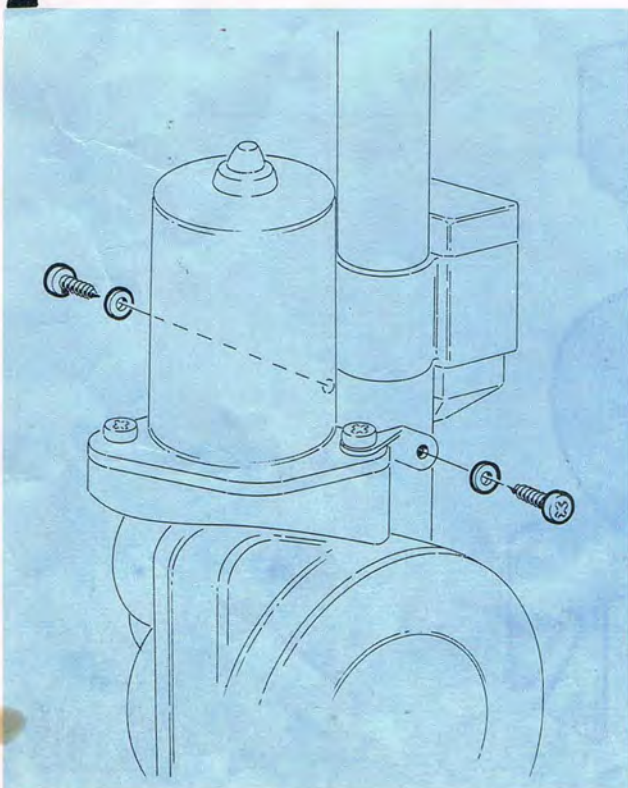
SUOMI

- Ota antenni autosta irrottamalla:
 - antenniliitin (1)
 - liitäntäkappale (2)
 - antennin jalka (3)
 - kiinnitysruuvi (4) ja maattojohto (5).

ITALIANO

- Rimuovere l'antenna, staccando:
 - il contatto (1)
 - il connettore elettrico (2)
 - la ghiera (3)
 - la vite (4) e il filo di massa (5).

2



SVENSKA

- Tag bort de två skruvarna som håller antennröret till motorhuset.

ENGLISH

- Remove two screws fixing the antenna tube to the motor housing.

DEUTSCH

- Die zwei Schrauben, die das Antennenrohr am Motorgehäuse halten, abschrauben.

FRANÇAIS

- Déposer les deux vis fixant le tube de l'antenne sur le boîtier du moteur électrique.

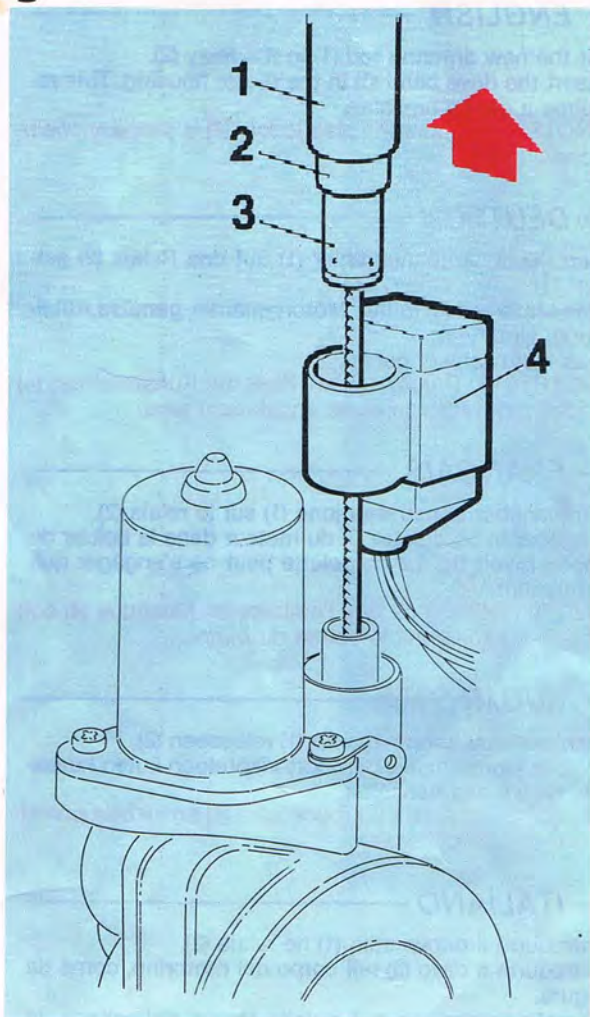
SUOMI

- Kierrä irti ne kaksi ruuvia, jotka kiinnittävät antenniputken moottorikoteloon.

ITALIANO

- Rimuovere le due viti che fissano la sezione tubolare dell'antenna al corpo del motorino.

3



— SVENSKA —

- Drag upp antennröret (1), plaströret (2), antennsprötet (3) och reläet (4).

— ENGLISH —

- Pull up the antenna tube (1), the plastic tube (2), the antenna rod (3) and the relay (4).

— DEUTSCH —

- Das Antennenrohr (1), das Kunststoffrohr (2), den Antennenfühler (3) und das Relais (4) heraufziehen.

— FRANÇAIS —

- Soulever le tube de l'antenne (1), le tube en plastique (2), le jonc de l'antenne (3) et le relais (4).

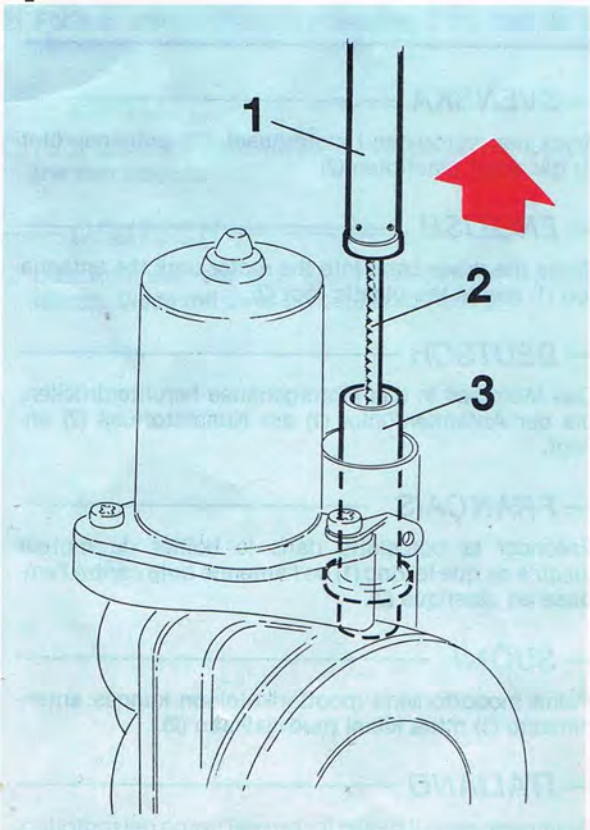
— SUOMI —

- Vedä ylös antenniputki (1), muoviputki (2), antennimasto (3) ja rele (4).

— ITALIANO —

- Sfilare verso l'alto la sezione tubolare (1), il tubo di plastica (2), lo stilo (3) e il relais (4).

4



— SVENSKA —

- Drag ut antennsprötet (1) och motorlinan (2) ur motorn. Lägg märke till placeringen av plastfoten (3) i motorhuset.

— ENGLISH —

- Pull out the antenna rod (1) and the drive band (2) from the motor. Notice position of plastic foot (3) in motor housing.

— DEUTSCH —

- Den Antennenfühler (1) und das Motorseil (2) aus dem Motor ziehen. Achten Sie auf die Anbringung des Kunststofffusses (3) im Motorgehäuse.

— FRANÇAIS —

- Sortir du moteur le jonc de l'antenne (1) et la cordelette (2). Noter l'emplacement de l'embase en plastique (3) dans le boîtier du moteur.

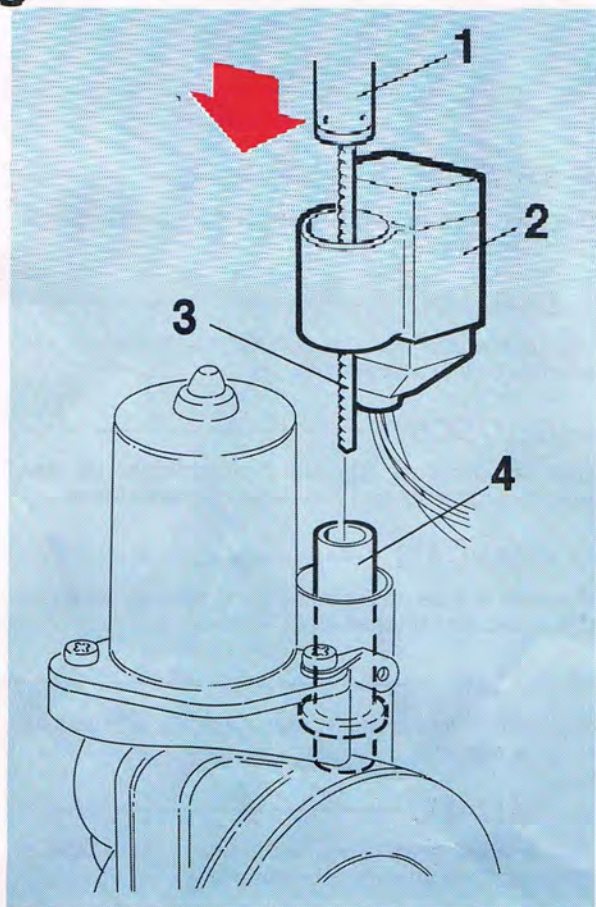
— SUOMI —

- Vedä antennimasto (1) ja moottoriliina (2) ulos moottorista. Pane merkille muovijalan sijainti (3) moottorikotelossa.

— ITALIANO —

- Estrarre lo stilo (1) e il cavo (2) dal motorino. Osservare il posizionamento del supporto di plastica (3) nel corpo del motorino.

5



— SVENSKA —

- Trä det nya antensprötet (1) på reläet (2).
 - Trä ner motorlinan (3) i motorhuset enligt figur. Det kan gå trögt.
- OBS!** Se till att plastfoten (4) sitter rätt i motorhuset.

— ENGLISH —

- Fit the new antenna rod (1) in the relay (2).
 - Insert the drive band (3) in the motor housing. This requires a gentle pressure.
- NOTE!** Make sure the plastic foot (4) is properly positioned.

— DEUTSCH —

- Den neuen Antennenfühler (1) auf das Relais (2) setzen.
 - Das Motorseil (3) in das Motorgehäuse, gemäß Abbildung, einführen.
- Das kann schwer gehen.
- ACHTUNG!** Darauf achten, dass der Kunststoffuss (4) richtig im Motorgehäuse angebracht wird.

— FRANÇAIS —

- Emmancher le nouveau jonc (1) sur le relais (2).
 - Engager la cordelette (3) du moteur dans le boîtier du moteur, voir fig. La cordelette peut ne s'engager que lentement.
- NOTE:** Veiller à ce que l'embase en plastique (4) soit bien montée dans le boîtier du moteur.

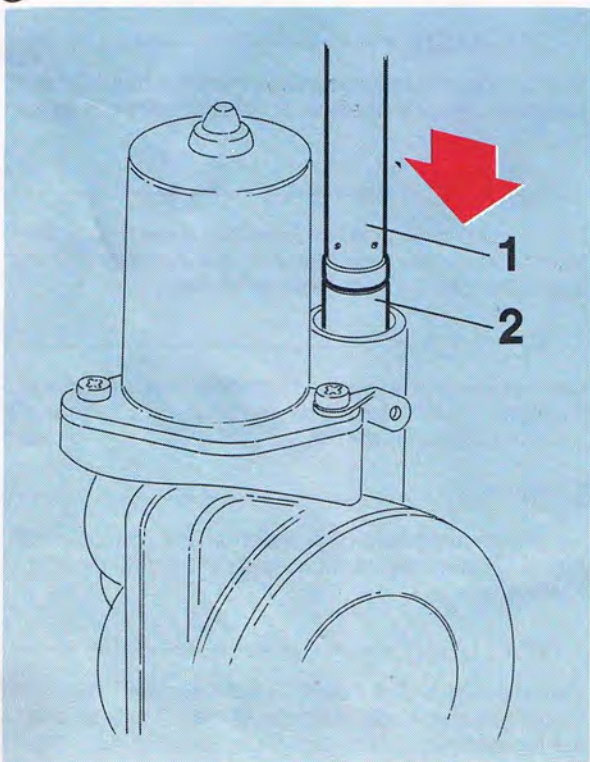
— SUOMI —

- Asenna uusi antennimasto (1) releeseen (2).
 - Pujota moottoriliina (3) moottorikoteloon kuten kuvasa. Se voi olla hankalaa.
- HUOM!** Tarkasta, että muovijalka (4) on oikeilla paikalla moottorikotelossa.

— ITALIANO —

- Introdurre il nuovo stilo (1) ne relais (2).
 - Introdurre il cavo (3) nel corpo del motorino, come da figura.
- Questa operazione può a volte essere difficoltosa da eseguire.
- N.B.** -Controllare che il supporto di plastica (4) abbia il corretto posizionamento nel corpo del motorino.

6



— SVENSKA —

- Tryck ner motorlinan i motorhuset tills antensprötet (1) går emot plastfoten (2).

— ENGLISH —

- Press the driver band into the motor until the antenna rod (1) meets the plastic foot (2).

— DEUTSCH —

- Das Motorseil in das Motorgehäuse herunterdrücken, bis der Antennenfühler (1) am Kunststoffuss (2) anliegt.

— FRANÇAIS —

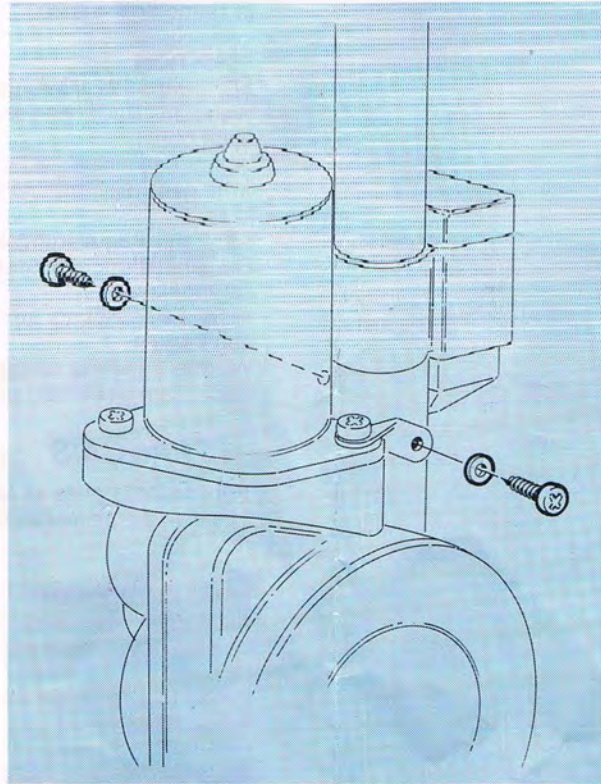
- Enfoncer la cordelette dans le boîtier du moteur jusqu'à ce que le jonc (1) de l'antenne bute contre l'embase en plastique (2).

— SUOMI —

- Paina moottoriliina moottorikoteloon kunnes antennimasto (1) ottaa kiinni muovijalkaan (2).

— ITALIANO —

- Springere verso il basso il cavo nel corpo del motorino, fino a che lo stilo (1) venga a contatto del supporto di plastica (2).



— **SVENSKA** —

- För ner antenneröret och plaströret. Drag fast de två skruvarna.

— **ENGLISH** —

- Push down the antenna tube and the plastic tube. Fit the two screws.

— **DEUTSCH** —

- Das Antennenrohr und das Kunststoffrohr heruntorführen. Diese mit zwei Schrauben befestigen.

— **FRANÇAIS** —

- Emmancher le tube de l'antenne et le tube en plastique. Serrer les deux vis.

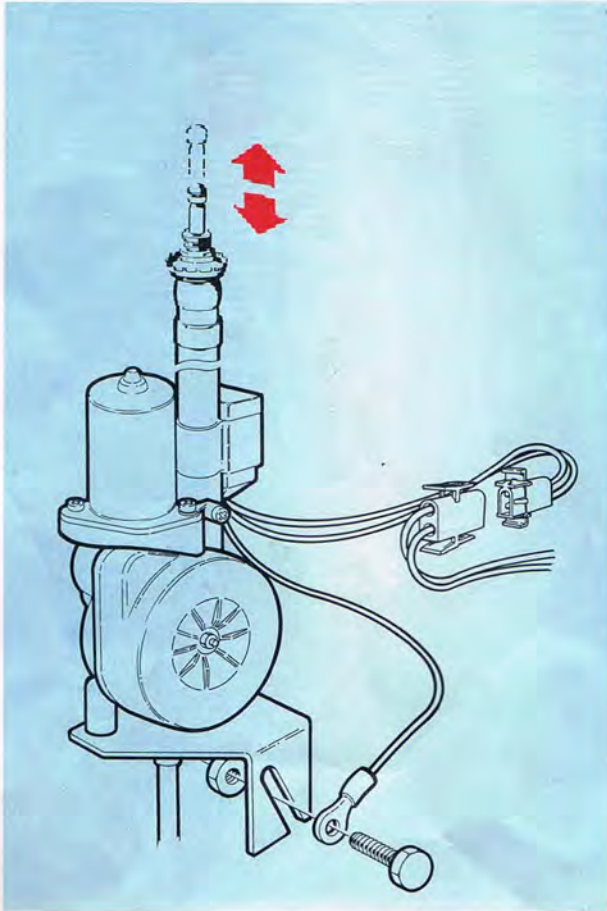
— **SUOMI** —

- Työnnä antenniputki ja muoviputki alas. Tiukka kaksikiinnitysruuvia.

— **ITALIANO** —

- Spingere verso il basso la sezione tubolare e il tubo di plastica. Serrare le due viti di fissaggio.

8



SVENSKA

- Anslut kontaktstycket och jordledningen.
- Utför funktionskontroll - vrid tändningsnyckeln i radioläge.

FUNKTION

Alt. 1 utan reglageknapp

- När radion slås till går antennen upp.
- När radion eller tändningen slås av går antennen ner.

Alt. 2 med reglageknapp

- Reglering av antennen sker med reglageknapp.
- Slås tändningen av går antennen ner.
- Slås tändningen till och knappen står i läge upp går antennen upp.

ENGLISH

- Connect the cable harness and the ground cable.
- Check function with ignition key in radio position.

FUNCTION

Alt. 1 radio-controlled antenna

- When the radio is turned on the antenna goes up.
- When radio or ignition is turned off, the antenna goes down.

Alt. 2 with extra control

- The antenna goes up and down when the control is operated.
- When ignition is turned off the antenna goes down.
- When ignition is turned on and the control is in "UP" position, the antenna goes up.

DEUTSCH

- Den Stecker und die Masseleitung anschliessen.
- Die Funktionskontrolle ausführen - den Zündschlüssel in Radiolage drehen.

FUNKTION

Alt. 1 ohne Regulierngsknopf

- Wenn das Radio eingeschalten wird, geht die Antenne nach oben.
- Wenn das Radio oder die Zündung ausgeschalten wird, geht die Antenne nach unten.

Alt. 2 mit Regulierngsknopf

- Die Einstellung der Antenne geschieht mit dem Regulierngsknopf.
- Wird die Zündung ausgeschaltet, geht die Antenne nach unten.
- Wird die Zündung eingeschalten und der Knopf steht nach oben gerichtet, so geht die Antenne nach oben.

FRANÇAIS

- Raccorder la prise et la mise à la terre.
- Faire un essai: mettre la clé de contact en position radio.

FONCTIONNEMENT

Alt. 1 sans bouton de commande

- Lorsque la radio est mise en marche, l'antenne se déplie.
- Lorsque la radio est arrêtée ou le contact coupé, l'antenne se rentre.

Alt. 2 avec bouton de commande

- La commande de l'antenne se fait avec le bouton.
- En coupant le contact, l'antenne se rentre.
- En mettant le contact et avec le bouton en position haut "up", l'antenne se déplie.

SUOMI

- Liitä liitäntäkappale ja maattojohto.
- Suorita toimintakoe - kierrä virta-avain radiasentoon.

TOIMINTA

Vaihtoehto 1 ilman säädinpainiketta

- Kun radio avataan, antenni nousee ylös.
- Kun radio suljetaan tai sytytys kytketään pois päältä, antenni laskee alas.

Vaihtoehto 2 säädinpainikkeella varustettuna

- Antennia hallitaan säädinpainikkeella.
- Jos sytytys kytketään pois päältä, antenni laskee alas.
- Jos sytytys kytketään päälle ja säädin on ylös-asennossa, antenni nousee ylös.

ITALIANO

- Collegare il connettore e il filo di massa.
- Controllare il funzionamento, ruotando la chiave sulla posizione autoradio.

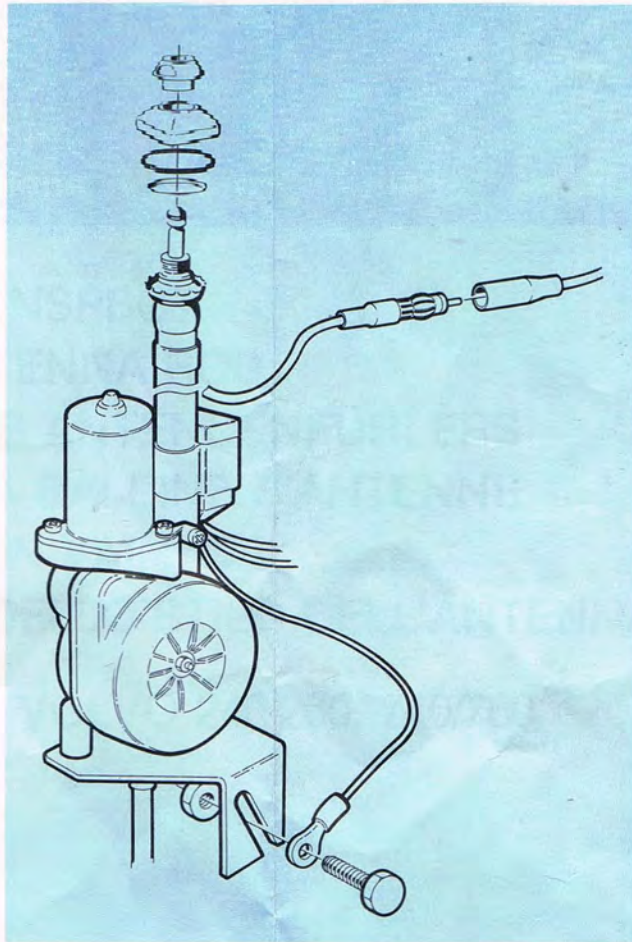
FUNZIONAMENTO

Alt. 1 senza l'interruttore di comando dell'antenna

- Quando si accende l'autoradio, l'antenna esce automaticamente.
- Quando si spegne l'autoradio o si disinnescia l'accensione, l'antenna si abbassa.

Alt. 2 con l'interruttore di comando dell'antenna

- L'antenna viene comandata con il relativo interruttore.
- Quando si disinnescia l'accensione, l'antenna si abbassa automaticamente.
- Quando si innesca l'accensione e si aziona l'interruttore, l'antenna esce dalla sua sede.



— **SVENSKA** —

- Skruva fast antennen i vagnen.
- Anslut antennenledningen.

— **ENGLISH** —

- Install the antenna in the car.
- Connect the antenna cable.

— **DEUTSCH** —

- Die Antenne im Fahrzeug anschrauben.
- Die Antennenleitung anschliessen.

— **FRANÇAIS** —

- Visser l'antenne sur la voiture.
- Raccorder le conducteur de l'antenne.

— **SUOMI** —

- Kierrä antenni autoon.
- Liitä liitosjohdot.

— **ITALIANO** —

- Fissare l'antenna sulla vettura.
- Collegare il filo dell'antenna.

